

ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ ТРЕБОВАНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

На современном этапе развития теории речевых актов внимание исследователей сфокусировано на функциональном аспекте использования языковых средств в процессе общения. В первой половине XX века язык изучали как закрытую систему, однако со второй половины 60-х годов лингвисты начали изучать не только сам язык, но и особенности использования языковых средств в зависимости от ситуации общения.

Задачей нашего исследования является выявление специфики реализации требования в немецком языке. Вслед за В. Е. Иосифовой мы рассматриваем требование как категорическое побуждение. Данные акты совершаются в различных сферах общения. Материалом для проведения исследования послужили 62 контекста, отобранные из художественной литературы конца XX века. Важным является рассмотрение средств выражения требования.

Анализ выборки показывает, что для выражения требования в немецком языке используются следующие конструкции.

1. Структуры с императивом – 32 контекста. Например: Er hob den Deckel noch einmal vom Kessel und schnupperte. Im Weggehen sagte er: „*Bringt mir auch einen Teller voll. Und die Portionen werden alle verteilt.*“ (‘Он еще раз приподнял крышку котла и понюхал. Уходя, он сказал: «*Принесите и мне полную тарелку. А порции раздать на всех*»’).

2. Структуры с модальными глаголами – 20 контекстов. Например: Der schüttelte schläfrig den Kopf: „*Erst müsst ihr alle da sein.*“ (‘Тот сонно покачал головой: «Сначала вы все должны собраться»’).

3. Повествовательные конструкции – 4 контекста. Например: Ich bin wild und sage: „*Ich zähle jetzt bis drei. Wenn es bis dahin nicht aufhört, fliegt was.*“ (‘Я разозлился и говорю: «Теперь я считаю до трех. Если к тому времени он не остановится, что-то полетит»’).

4. Инфинитив – 4 контекста. Например: Er schweigt und ist etwas heiser, als er fragt: „*Das sind alle?*“ und befiehlt: „*Abzählen!*“ (‘Он молчит, а потом хрипло говорит: «Это все?» – и отдает команду: «По порядку номеров расчитаться!»’).

5. Эллиптические конструкции – 2 контекста. Например: „*Raus!*“ fauchte ich. Er rührt sich nicht, die Lippen zittern, der Schnurrbart bebt. „*Raus!*“ wiederhole ich. (‘«Вон!», – прорычал я. Он не шевелится, губы дрожат, усы дрожат. – «Вон!», – повторяю я’).

Рассмотрение языковых средств показывает, что для выражения требования используются преимущественно императивные конструкции, что связано с тем, что данные структуры позволяют наиболее точно выразить намерение говорящего. Кроме императивных конструкций, при реализации требования возможно использование косвенных высказываний, в которых директивная семантика присутствует в более скрытой форме, что позволяет снизить давление на собеседника и избежать конфликта.